

Estimado vecino,

El Instituto Nacional de Estadística (INE) ha avisado al Ayuntamiento de Mijas de la posible eliminación del listado de empadronados de **14.000 personas**, casi todos ellos extranjeros, porque no consta ningún movimiento de ellos en los últimos 5 años. Las personas que no están en el Padrón no se consideran habitantes de Mijas, y por tanto no tienen derechos a las subvenciones del IBI o beneficios sociales, por poner dos ejemplos. Pero también perjudican al Ayuntamiento, porque el gobierno envía menos dinero a Mijas, y menos policía, menos transporte público, menos médicos, etc.

Puede ver el listado ordenado alfabéticamente en la página www.mijas.es. Si su nombre está en ese listado, por favor acuda **ANTES DEL 31 DE OCTUBRE DE 2012** al Ayuntamiento (Mijas Pueblo) o a la Tenencia de Las Lagunas o La Cala de Mijas para renovar el padrón. Sólo tienen que llevar el original del pasaporte y del NIE. El trámite es gratuito y dura pocos minutos. Si tiene alguna duda puede llamar al **Departamento de Extranjeros al teléfono 952 58 90 10 o mandar un correo electrónico al frd@mijas.es**. También pueden aprovechar para comprobar su dirección y facilitar su teléfono y su correo electrónico.

El empadronamiento **NO TIENE NADA QUE VER** con la residencia fiscal, de forma que un ciudadano puede estar empadronado en Mijas y seguir siendo residente fiscal en un país extranjero. **Instamos a toda persona que viva en el municipio que se empadrene.**

Saludos cordiales

Dear neighbour :

The National Office of Statistics has informed the Mijas Town Hall that **14.000 inhabitants may be removed** from the "padrón" (official list of inhabitants) because no modifications have been made by them in the past 5 years. Those who are not in the padrón are not considered inhabitants of Mijas and as such, will not be able to receive any of the benefits offered, for example; reduction on the rates (IBI), social help etc... This will also harm the Town Hall, as the Central Government of Spain will provide less money, less policemen, less public transport and less doctors, etc to the Town.

The list of persons arranged in alphabetical order can be viewed on www.mijas.es. If your name is on this list please come to Mijas Town Hall (either to Mijas Pueblo, Las Lagunas or La Cala) in order to update your registration (empadronamiento) **BEFORE 31ST OCTOBER 2012**. You only need to take your passport and NIE number. This is free of charge and will only take you a few minutes. If you have any doubts, you can contact the Mijas Foreigner's Department on 952 58 90 10 or via email frd@mijas.es You can also take this opportunity to check your address and leave your telephone and email.

The registration in the padrón (empadronamiento) **has NOTHING TO DO** with your fiscal residence, meaning that a citizen can be an inhabitant of Mijas and remain a tax resident abroad. **We insist on the importance of registering and urge everyone to be included on the padron.**

Kind Regards

Verehrter Bürger,

Das Nationale Institut für Statistik hat die Gemeinde von Mijas benachrichtigt, dass **14.000 Einwohner vom "Padron"** (dem Einwohnermelderegister) gelöscht werden könnten, bei denen während der vergangenen 5 Jahren keine Bewegung im Eintrag verzeichnet worden ist.

Die Bürger, die nicht im Einwohnermeldeamt eingeschrieben sind, sind offiziell nicht in der Gemeinde registriert und können folglich auch keinerlei Vergünstigungen, bzw. Serviceleistungen in Anspruch nehmen, wie bspw. Rabatt in der Grundsteuer, soziale Leistungen etc... Weiterhin bedeutet dies für die Gemeinde, dass die spanische Zentralregierung weniger Gelder für die Infrastruktur zur Verfügung stellen wird. Dies bedeutet also ein verringertes Angebot im öffentlichen Transport, weniger Ärzte, weniger Polizeieinheiten etc.

Eine genaue Aufstellung aller von der Löschung betroffenen Bürger befindet sich auf der Webseite www.mijas.es Sollte Ihr Name darauf erwähnt sein, bitten wir Sie eines der Mijas Rathäuser aufzusuchen (entweder in Mijas Pueblo, Las Lagunas oder La Cala) um Ihre Einschreibung im Einwohnermeldeamt noch **VOR DEM 31. OKTOBER d.J.** zu bestätigen, indem Sie bitte Ihren Pass oder Personalausweis sowie Ihre NIE-Nummer (Zertifikat) vorlegen. Dieser Vorgang ist gebührenfrei und wird nur kurze Zeit benötigen. Für evtl. weitere Fragen setzen Sie sich bitte mit dem **Mijas Residentenbüro in Verbindung - Tel.Nr. 952.58.90.10 oder per Email an frd@mijas.es** Weiterhin können Sie damit auch Ihre vorhandenen Daten auf Richtigkeit überprüfen.

Die Einschreibung im Einwohnermeldeamt (im Padron, also ein Empadronamiento) hat **NICHTS MIT IHRER STEUERLICHEN RESIDENZ ZU TUN**, d.h. dass ein Bürger in Mijas eingetragen sein kann und GLEICHZEITIG seinen steuerlichen Wohnsitz im Ausland beibehalten kann. **Wir weisen darauf hin, dass es wichtig und vorteilhaft ist im Einwohnermeldeamt eingeschrieben zu sein.**

Mit freundlichen Grüßen

Mario Bravo

Concejal de Hacienda y Residentes Extranjeros / [Councillor for Inland Revenue and Foreign Residents](#) / [Ratsherr für Gemeindefinanzen und Ausländische Residenten](#)